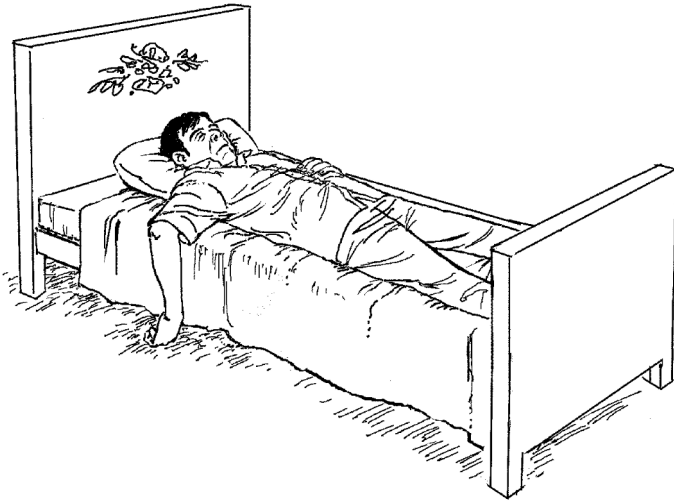


# Xkwend tib mgiy uyaktsa'b

El cuento de un hombre flojo



Di'tsä gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec



# **Xkwend tib mgiy uyaktsa'b**

El cuento de un hombre flojo

Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.  
2015

**Resumen:** Un hombre flojo aprende una lección acerca del trabajo.

Jesús López, narrador  
Luiz F. Pérez Cruz, editor

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

© 2015 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición  
**El cuento de un hombre flojo**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec  
ztg 15-027 .5C  
México, D.F. 2015

# Xkwend tib mgiy uyaktsa'b

Uyu tib mgiy nēnla dzak ikē dzi'n, loxna gunu tib dze lē' mgiy knu ucha' sia dēn, ñana konde udzinn dēn uwiy tib ngol, ga dzekna lē' chēp lo ngol:

—Nika nlēla yulá xwiyná, no'nda xcho'bnislá lad lad sia'lá ñala na' nlas dzakná, yu or xga' ita ñaná, gana or xianá dēn xchugná yag ga dzekna cheyná yag knu, konde sdzi'nn-ná yu nika sdzinnda gowná lo gilsdzag, ñala lu' xwiyná nlē yulá. Loxna gunu xnená masda be gakda itsē'na.



Ga dzekna lè' ngol chëp:

—Itsë'naxi.

Ga lè' mgiy chëp:

—Lè'loga dzekxi itsë'na.

Ga or knu dzekna lè' mgiy uyak ngol, lè' ngol uyak mgiy. Konde udzelyu lè' mgiy udzinn, ber nakdachaga mer mgiy sinda ngolga uyak mgiy, ga nika una' ñe'ndna gunu.

Konde uye'nna una' nixdo' chow mgiy, xna una' xku'n lo uyaknixdo' xku'n mgiy lo nan una', nika chowgidz ximgiy ñana nanda una' ngolga.



Ñala mgiy yu dën nlas chak axta nika bêt giend gow, no'nda lad lad sia xcho'bnis no'nda chêt ubin.



Gana konde lë' una' uyax ichop mgiy no'nda nguts nla' mgiy, ga dzekna lë' una' chëp:

—¿Xku'n axta xki'ta nguts nla'lá, zakná tipta cha'slága'?

Ga lë' mgiy chëp:

—Chut nanda bitser lo xkëná dzi'n axta balo'tá loxna gunu sdzenisdná gana xki nla'ná.

Konde uded lo knu lë' mgiy udza'l ngol, ga lë' mgiy chëp lo ngol:

—Ikë'dzdaná iba'nná xi'k mba'nlá, nlas dzakna axta nika giend bekwa'n gowná, ñala bokga or xwiynálá xnená bitser nlë mba'nlá.

Ga lë' ngol chëp:

—Ñala na' sdza'l ldo'ná xku'n mba'nlá, yu gu'n chowma, nika dele fwers dzi'n këma dën ber nap idzinnma lë' una' kimbiaslá lë' gu'n gowma, yu axta xielnama gana konde lë'ma xgës nap ndzë' lo xge'dz una'ma.

Ga lë' mgiy chëp lo ngol:

—Ber ixë'kdachaná, masda itsë'kgana.

Sial lë' ngol chëp:

—Nlas chak ldo'ná nana gakda xku'n gaku, masa gakaganá ngol.

Ga dzekna lë' utsë'.

Ga lë' ngol sia nlas chak lo uyena wen uyow or uyak mgiy.





Ga lë' mgiy uyobiche lidz, konde lë' mgiy  
udzinn lë' una' kimbiasla, ga dzekna lë' una'  
chëp:

—¿Xku'n zakná no'nda dzitlá, zakná nlë  
xna'lá sia'la udzesilga'?

Ga lë' mgiy chëp:

—No'nda zaklá i.

Ga lë' una' chëp:

—Liger kidë go'wlá, ¿xku'n bekwa'n  
dzaklá?

Konde lë' mgiy uded gow nika nëd mgiy,  
no'nda stsuna mgiy lo komid.

Ga dzekna lë' una' chëp:

—¿Xku'n bekwa'n dzaklá? Zakná nter lën  
xman che'n nlë nix cho'wlá, nika gis gis  
xchuglo ñala ina bekwa'n dzaklá.



Ga dzekna konde udzelyu lë' mgiy uyax  
ichop una', ga lë' una' chëp:

—¿Xku'n nter lën xman ndzablëdz nla'lá  
ñala ina nika bëtcha nla'dlá?

Axta ga dzekna lë' mgiy uyuslo ugu kwend  
bekwa'n nak gu'n uyak, ga lë' mgiy chëp:

—Nakdaga na' uyid nter lën xman, sinda  
ngolga uyi'd.

Ga lë' una' unabdi'dz chëp:

—¿Xku'n nak gunu dzekna?



Ga lë' mgiy chëp:

—Benanla lë'xina nën dzakná ikená dzi'n, loxna gunu or ba kéná dzi'n yuná dën xwiyná lë' ngol nika nlë lad lad sia xde'd bueld. Loxna gunu xnená bitser nlë mban ngol, gana gunu tib dze udza'lná ngol chëpná: “Masda itsë'ná, na' gaklá lë'ná gaklá”.

Loxna or uwiylá nixdo' chowná nakdaga na' sinda ngolga xka nix chow, ñala na' nlas uzakná no'nda lad lad xdedná bueld nika bët giend gowná, nana ga usedná mas wen mbanma nikë lo man knu sinda lo degiltsa'bná xka uyunn-ná, nana usedlaná ni snup gaktsa'bdacha lo dzi'n.

Ga lë' una' chëp:

—Wen i use'dlá, lo dzi'nxina nak gu'n ikëma dzekna xka idzal gu'n gowmaga, benëlana dzegaxma.





Esta obra se imprimió en:



EDITORIAL GRÁFICA  
DEL SURESTE

Libramiento al Atoyac #5008-A Col. Eucaliptos,  
Pueblo Nvo., Oax., Méx. C.P. 68174 Tel. (01951) 206 0408, 522 2852  
Se tiraron 57 ejemplares, más sobrantes de reposición.